



Інформація для танцівниць кабаре у Швейцарії

Якщо у Вас виникнуть проблеми по якому-небудь питанню, які розглядаються в буклеті, звертайтеся по допомогу в одну із зазначених наприкінці буклету організацій

I. Ваш статус перебування у Швейцарії

- Ви повинні досягти як мінімум 20-ти річного віку.
- Тимчасовий дозвіл на роботу (посвідка на проживання категорії "L") був виданий Вам винятково для роботи як танцівниці кабаре. Він дійсний на термін не більше 8 місяців протягом одного року.
- При в'їзді в країну у Вас повинні бути трудові Договори як танцівниці кабаре на термін загалом щонайменше 4 місяці. Без вагомих підстав ні Ви, ні Ваш роботодавець не можете розірвати трудовий Договір.

II.Робота

Трудовий Договір

- Трудовий Договір регулює Ваші права й обов'язки стосовно Вашого роботодавця. Тому важливо, щоб Ви уважно ознайомились зі всіма положеннями Договору. Вимагайте перекладу Договору на мову, яку Ви добре розумієте.
- По наступній адресі в Інтернеті
- http://www.bfm.admin.ch/bfm/de/home/themen/arbeit/nicht-eu_efta-angehoerige.html під заголовком "Трудові Договори артистів" ("Artistenvertrage") Ви знайдете зразки Договорів на 13-ти мовах. Договір повинен бути підписаний Вами особисто, Вашим роботодавцем та Вашою агенцією. Ви можете звернутися в суд кантону по трудових конфліктах або в одну з організацій, зазначених наприкінці буклету.

Умови роботи

- Ваша робота як танцівниці кабаре полягає винятково в тім, щоб частково або повністю роздягатися на сцені під музику й повторювати цю програму кілька разів щовечора .
- Забороняється схилити гостей до вживання алкоголю та займатися проституцією. Ви не зобов'язані і не маєте права виконувати будь-яку роботу, не зазначену у Вашому трудовому Договорі. Звертайтеся по допомогу, якщо на Вас створюють тиск. Якщо Ви займаєтеся проституцією, то при проведенні поліцейської перевірки, Ви ризикуєте бути висланою із країни.

Охорона прав особи

- Ви маєте право на повагу до Вашої особи та охорону Вашого здоров'я з боку Вашого роботодавця. Наприклад, він не має права примушувати Вас вживати алкоголь разом з гостями, оскільки надмірне вживання алкоголю може завдати шкоди Вашому здоров'ю. Роботодавець також не має права примушувати Вас до вступу в сексуальні відносини із клієнтами чи з будь-якою іншою особою.
- Кабаре або агенція має право публікувати Ваші рекламні матеріали (фотографії й т.п.) в Інтернеті або інших засобах масової інформації тільки при наявності Вашої письмової згоди.

Робочий час (деталі трудового Договору)

- Ваш робочий час повинен бути зазначений в трудовому Договорі.
- Ви маєте право як мінімум на один вільний день у тиждень.
- На місяць Вам дозволяється працювати не більше 23-х днів.
- Якщо роботодавець вимагає, щоб Ви працювали більшу кількість годин, ніж зазначено у Договорі, він зобов'язаний надати Вам додатково таку ж кількість вільних годин, або компенсувати понаднормову роботу більш високою заробітною платою. Не соромтеся нагадувати Вашому роботодавцеві про Ваше право на оплату понаднормових.
- Ваш роботодавець не має права вимагати, щоб Ви працювали більше 50-ти годин на тиждень.

Заробітна плата

- Ви маєте право на письмовий та деталізований розрахунок Вашої заробітної плати, яка нараховується Вам автоматично наприкінці місяця. Перевіряйте ці розрахунки, перш ніж поставите свій підпис і тим самим підтвердите їхню правильність.
- Ваш роботодавець буде щомісяця перераховувати Вам заробітну плату на Ваш поштовий або банківський рахунок у Швейцарії, що Ви відкриєте на своє ім'я безпосередньо після приїзду. До цього рахунку доступ буде тільки у Вас.
- Регулярно перевіряйте, щоб заробітна плата надходила на Ваш рахунок.
- Ваш роботодавець має право робити тільки ті відрахування з Вашої заробітної плати, які обговорені в трудовому Договорі.

- За адресою в Інтернеті <http://www.asco-nightclubs.ch/artistenvertrag/de.html> Ви знайдете зразок, по якому можна зробити розрахунок своєї заробітної плати.

Медичне обстеження

- Оскільки Ви маєте працювати в нічний час, впродовж перших 5-ти днів після в'їзду в країну Ви повинні пройти медичне обстеження. Згодом обстеження буде проводитися кожні два роки роботи.
- Витрати на обстеження Ваші роботодавці будуть відшкодовувати Вам по 25 швейцарських франків на місяць.

Дорожні витрати

- Ваш роботодавець повинен відшкодувати Вам Ваші дорожні витрати. Він буде виплачувати Вам по 1/8 загальної суми витрат щомісяця.
- Список виплачуваних сум залежно від регіону проживання Ви знайдете тут:

http://www.bfm.admin.ch/etc/medialib/data/migration/rechtsgrundlagen/weisungen_und_kreisschreiben/weisungen_auslaenderbereich/aufenthalt_mit_erwerbstaetigkeit.Par.0007.File.tmp/Reisekostenpauschale-d_f.pdf

Мито за оформлення дозволу на роботу

Ви повинні оплатити лише мито за оформлення свідоцтва, що підтверджує Вашу посвідку на проживання. Ніяких інших витрат, пов'язаних з оформленням дозволу на роботу, Ви оплачувати не зобов'язані.

Комісійний збір за посередництво

Комісійний збір за посередництво, що віднімається з Вашої заробітної плати, повинен становити не більше 8% Вашого сукупного щомісячного доходу (навіть якщо посередниками були кілька агенцій); сюди включається й податок на додану вартість, що становить близько 0.6%. Ви не зобов'язані до будь-яких додаткових виплат чи відшкодувань приймаючій стороні у Швейцарії.

Страхування

- Як всі особи, що працюють по найму у Швейцарії, Ви повинні платити внески на страхування по безробіттю, по віку та по інвалідності. Ці внески утримуються безпосередньо із заробітної плати.
- Якщо протягом як мінімум 12-ти місяців Ви оплачували страхування по віку (AHV), при виїзді з країни Ви можете вимагати повернення цих коштів (Caisse Suisse de compensation, 18, avenue Edmond Vaucher, 1211 Geneve 28, Тел: 022 / 795 91 11). Для підтвердження обґрунтованості Ваших претензій зберігайте розрахункові бланки з Вашою заробітною платою.
- Ваш роботодавець зобов'язаний, навіть якщо контракт укладений на короткий строк, укласти для Вас Договір страхування на випадок хвороби та від нещасних випадків. З'ясуйте в страховій компанії, чи застрахував Вас Ваш роботодавець. Страхова компанія приймає на себе зобов'язання по відшкодуванню витрат на відвідування лікарів та перебування в лікарні.
- Ви повинні оплачувати франшизу (частку у витратах, дійсну протягом 90 днів), яка становить 250 швейцарських франків, лише в тому випадку, якщо Ви бажаєте, щоб витрати на Ваше медичне обслуговування відшкодовувалися з лікарняної каси. У цьому випадку Ваш роботодавець при Вашому першому візиті до лікаря вносить загальну суму в розмірі 250 швейцарських франків, що потім відшкодовує з Вашої заробітної плати. Якщо після закінчення трьох місяців, у продовження яких дійсна франшиза, витрати на медичні послуги становлять у цілому суму меншу, ніж 250 франків, Ви маєте право на відшкодування Вам різниці через систему медичного страхування. Якщо Вам не потрібен лікар або Ви оплачуєте медичне обстеження не з лікарняної каси, Ви не зобов'язані виплачувати Вашому роботодавцеві загальну суму в 250 швейцарських франків.
- Хвороба. Починаючи із четвертого дня непрацездатності через хворобу Ваш роботодавець повинен виплачувати Вам 50 швейцарських франків щодня. Ви, у свою чергу, повинні пред'явити йому висновок лікаря.
- Нещасний випадок. Якщо з Вами відбудеться нещасний випадок, в результаті якого Ви втратили працездатність, починаючи із третього дня непрацездатності Ви будете щодня одержувати 80% Вашого денного заробітку.

- На той час, поки Ви, перебуваючи у Швейцарії, будете залишатися без роботи, Ви повинні самостійно укласти Договір страхування на випадок хвороби та від нещасних випадків.

Податки

Як танцівниця кабаре, Ви зобов'язані сплачувати податки з доходу. Роботодавець відшкодуватиме податки безпосередньо із заробітної плати.

Житло

- Якщо Ваш роботодавець надасть у Ваше розпорядження квартиру, плату за неї він буде вираховувати з Вашого заробітку. Ви не повинні платити за квартиру більше, ніж зазначено в трудовому Договорі. Додаткові витрати або включаються в зазначену суму, або про них домовляються окремо.
- У Вас є право на окрему кімнату, що повинна по своїх розмірах, облаштуванні й оплаті відповідати швейцарським стандартам (зокрема, вона повинна бути оснащена водопроводом з гарячою та холодною водою; у кімнату повинно проникати денне світло, вона повинна бути чистою й закриватися на ключ). Про недоліки квартири негайно повідомляйте господареві квартири та агенції-посереднику.
- Ви не повинні нікому доручати ключ від своєї квартири. Тільки Ви вирішуєте, хто може входити до квартири. Ви маєте право приймати в себе приватних осіб, але не можете використовувати квартиру для роботи.

Зобов'язання сторін і розірвання трудового договору

Ви уклали Договір на певний строк.

- Протягом цього часу роботодавець не має права Вас звільнити, в тому числі впродовж перших днів, за винятком тих випадків, коли для цього є вагомі підстави. Незначні порушення з Вашої сторони, наприклад, запізнення на роботу на кілька хвилин, не є достатньою підставою для розірвання Договору. Роботодавець також не має права розірвати Договір, якщо Ви відмовляєтеся пити алкогольні напої або вступати в сексуальні стосунки із клієнтами.
- Ви також повинні дотримуватися умов Договору. Однак, якщо Вас змушують працювати в умовах, які завдають шкоди Вашому здоров'ю або

ображають Вашу честь, це є для Вас достатньою підставою для негайного розірвання Договору. У випадку судового розгляду Ви повинні подати докази своєї правоти (зокрема, надати свідків). Якщо мало місце насилля, для доказу того, що сталося, важливо, щоб Ви негайно звернулися до лікаря та в поліцію.

III. Захист жертв злочину

- У Швейцарії Ви маєте право на захист із сторони влади. Якщо Ви стали жертвою правопорушення (такого, як нанесення тілесних ушкоджень, зґвалтування, крадіжка), Ви повинні негайно подати скаргу до найближчого поліцейського відділку.
- Якщо в процесі роботи Ви стали жертвою експлуатації і в результаті залишилися без засобів до існування, у певних випадках існує можливість допомогти Вам з поверненням додому (допомога в поверненні). Зверніться в місцевий консультаційний центр, що надає допомогу у поверненні на батьківщину. Адреси Ви знайдете тут:
http://www.bfm.admin.ch/etc/medialib/data/migration/rechtsgrundlagen/weisungen_und_kreisschreiben/weisungen_asyl/rueckkehr-_und_wiedereingliederungshilfe/pilotprojekt_rueckkehrhilfe.Par.0004.File.tmp/Flyer_Pilotprojekt_AuG-d.pdf
- Якщо Ви стали жертвою торгівлі жінками, Ви повинні знати, що існують певні заходи щодо захисту жертв таких злочинних діянь. FIZ Makasi (<http://www.fiz-info.ch/makasi/> Тел: 044 / 240 44 22) надає жінкам (які, зокрема, не маючи можливості розрахуватися за боргами, за проїзд і посередництво, виявилися у владі тих або інших осіб, а також піддаються погрозам і насильству) такі послуги, як консультації, правовий супровід, надійне житло, доступ до медичної допомоги й все необхідне в подібній ситуації.

Куди Ви можете звернутися, якщо у Вас виникнуть питання або якщо Ви виявитеся у важкій життєвій ситуації:

Aliena: Webergasse 15, 4058 Basel, Тел. 061 / 681 24 14,
E-Mail: aliena@compagna-bs.ch

Aspasie: Rue de Monthoux 36, 1201 Genève, Тел. 022 / 732 68 28,
E-Mail: aspasie@aspasie.ch

FIZ: Badenerstrasse 134, 8004 Zürich, Тел. 044 / 240 44 22
E-Mail: contact@fiz-info.ch

Isla Victoria: Schöneeggstrasse 27, 8026 Zürich, Тел: 044 / 291 66 00
E-Mail: isla.victoria@stadtmission.ch

Maria Magdalena: Sternackerstrasse 10, 9000 St. Gallen, Тел. 071 / 229 21 67 або
079 / 413 06 86, E-Mail: info.mariamagdalena@sg.ch

Mayday: Via Zurigo 17, 6900 Lugano, Тел. 091 / 923 18 64
E-Mail: may.day@sunrise.ch

Xenia: Langmauerweg 1, 3011 Bern, Тел. 031 / 311 97 20/40/60 (thai)
E-Mail: info@xeniabern.ch, www.verein-xenia.ch

Служби екстреного виклику:

ПОЛІЦІЯ: 117 - ШВИДКА ДОПОМОГА: 144 - ПОЖЕЖНА ОХОРОНА: 118

Омбундсмен ASCO (Представник артистів кабаре): Kirchplatz 1 / Postfach 533;
8853 Lachen (SZ), у невідкладних випадках: ASCO-Факс: 044 / 371 89 11,
Мобільний телефон: 076 / 315 32 72 (по робочих днях з 15.00 до 18.00)

Bern, 2008, ukr